

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 58 (1997)

**Heft:** 514

**Rubrik:** SOS Albanien = SOS Albanie

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SOS Albanien

Im Unterschied zur ursprünglichen Absicht, für die albanischen Musiker Saiten und Mundblätter zu kaufen, haben wir uns entschieden, den für Musik in Albanien Verantwortlichen ein Cembalo zu spenden. Das Risiko, dass Saiten und Mundblätter verloren gegangen wären oder die Zielgruppe nie erreicht hätten, war zu gross. So erhalten nun die albanischen Musiker ein, nein das Cembalo, denn bisher gibt es keines in diesem Land.

Dank der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia und unter Mitwirkung von Frau Anne-Chantal Petter, zuständig für den Kulturaustausch Ost-West, und mit Unterstützung des Musikhauses Hug können wir nun ein Cembalo, Modell F.E. Blanchet, Paris 1737, 1990 gebaut, nach Albanien bringen.

Über die von Pro Helvetia getroffenen Massnahmen hinaus übernimmt die Stiftung die Transportkosten und einen Beitrag von Fr. 5000.–. Zusammen mit den von EO-V-Mitgliedern gespendeten 10000 Franken kann dieses Projekt nunmehr realisiert werden.

Es liegt mir sehr am Herzen, allen für ihre Hilfe zu Gunsten albanischer Musiker den besten Dank auszusprechen. Ganz besondere Anerkennung verdienen Frau Anne-Chantal Petter und die Kulturstiftung Pro Helvetia, ohne deren Unterstützung das Projekt nicht möglich geworden wäre.

Wir werden in der Juni-Ausgabe auf das Thema zurückkommen.

René Pignolo

## SOS Albanie

*Contrairement à notre première idée d'achat de cordes et d'anches – matériel risquant de se disperser et de ne pas forcément atteindre les destinataires souhaités – nous avons décidé d'offrir un clavecin aux responsables albanais de la Musique. Nous pourrions dire le clavecin, puisqu'actuellement aucun instrument de ce genre n'est à disposition dans le pays.*

*Grâce à la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia, par l'intermédiaire de Mme Anne-Chantal Petter, responsable des échanges culturels est-ouest, ainsi qu'à la compréhension de la Maison Hug, nous pourrions faire transporter un clavecin, modèle F.E. Blanchet, Paris 1737, construit en 1990, à nos collègues musiciens albanais.*

*Outre les démarches entreprises, Pro Helvetia prendra en charge les frais de transport ainsi qu'un apport de 5000 francs aux 10000 francs récoltés auprès des membres de notre Société fédérale des orchestres.*

*Je tiens à vous remercier toutes et tous qui avez accepté d'aider nos collègues dans le besoin; avec un coup de chapeau particulier à Anne-Chantal Petter pour son engagement, ainsi qu'à Pro Helvetia pour son aide à réaliser notre projet.*

*Nous publierons un rapport final dans l'édition de juin prochain.*

René Pignolo

## Konzertkalender April bis Juni 1997

### Calendrier des concerts, avril – juin 1997

Der Konzertkalender ist wie folgt geordnet: nach Monaten, innerhalb der Monate alphabetisch nach Orchestern.

*A l'intérieur de chaque mois, les concerts sont classés par ordre alphabétique (nom de l'orchestre); les Romands en caractères italiques.*

April 1997  
Avril 1997

**Orchester Reinach BL.** 27. April, 19 Uhr, Reformierte Kirche Reinach BL. Werke von Edward Elgar (Introduction und Allegro für Streicher op. 47), Franz Krommer («Harmonie» in Es-Dur op. 79 für Bläserensemble) und Camille Saint-Saëns (Sinfonie Nr. 2 in a-moll, op. 55). Leitung: Yi-Bing Chu.

**Orchester Stäfa-Uerikon.** 11. April, 20.30 Uhr, Rössli-Saal Stäfa. Werke

von Johann Strauss, Nils Wilhelm Gade, Henry Mancini u.a. Leitung: Pius Brunner.

**Kammerorchester Le Corde Vive.** 13. April, 17 Uhr, Werke von Felix Mendelssohn (Sinfonie in D-Dur für Streicher), Johannes Brahms (Walzer op. 39) und Carl Stamitz (Konzert für Flöte und Orchester in D-Dur). Solist: Brigitte Simmler (Flöte). Leitung: Thomas Ineichen.

**Kirchgemeindeorchester Zürich-Schwamendingen.** 12. April, 19.30 Uhr, Kirche Glaubten Zürich-Affoltern und 13. April, 17 Uhr, Kirche Saaten Zürich-Schwamendingen. Werke von Georg Friedrich Händel («Dettinger»-Te Deum und Konzert für Orgel und Orchester Nr. 4) und Anton Bruckner (Messe in C-Dur). Solist: Beat Dähler, Orgel. Mitwirkend: Kantorei Glaubten und Kirchenchor Schwamendingen. Leitung: Paul W. Taylor.

Mai 1997  
Mai 1997

**Berner Konzertorchester.** 24. Mai, 20.15 Uhr, Reformierte Kirche Langenthal und 30. Mai, 20.15 Uhr, Heiliggeistkirche Bern. Werke von Pietro Mascagni (Intermezzo aus «Cavalleria rusticana»), Franz Xaver Brixi (Konzert für Orgel und Streicher) und Camille Saint-Saëns (Sinfonie Nr. 3 in c-moll, «Orgelsinfonie»). Solistin: Danielle Käser-Imhof, Orgel. Leitung: Michel Biedermann.

**Orchesterverein Brugg.** 28. Mai, 20.15 Uhr, Stadtkirche Brugg. Werke von Tomaso Albinoni (Concerto in C-Dur op. IX Nr. 9), Karl Ditters von Dittersdorf (Konzert für Harfe und Orchester), Marcel Tournier («Au Matin», Etude de Concert) und Franz Tischhauser («Landpartie» für zwei Hörner und Streichorchester). Solistin: Kathrin Bertschi, Harfe. Leitung: Felix Forrer.

**Orchesterverein Interlaken.** 10. Mai, 20.15 Uhr und 11. Mai, 17 Uhr, Theatersaal Casino Interlaken. Werke von Paul Hindemith (Fünf Stücke für Streichorchester op. 44), Robert Schumann (Konzertstück für Klavier und Orchester op. 92) und Ludwig van Beethoven (Sinfonie Nr. 1 in C-Dur op. 21). Solist: Beat Wälti, Klavier. Leitung: Florian Franek.

**Orchesterverein Konolfingen.** 10. Mai, 20 Uhr, Kirche Zimmerwald und 11. Mai, 17 Uhr, Kirche Konolfingen. Werke von Wolfgang Amadeus Mozart (Sinfonie in C-Dur, KV 208/102/213 c), Jan Vanhal (Konzert in C-Dur für Viola und Orchester) und Joseph Haydn (Sinfonie Nr. 76 in Es-Dur). Solist: Lubomir Maly, Viola. Leitung: Hansheinz Bütikofer.

**Orchesterverein Langnau i.E.** 24. Mai, 20.15 Uhr, Kupferschmitte Langnau i.E. Querschnitte aus Musicals: Claude Michel Schönberg («Les Misérables», «Miss Saigon»), Andrew Lloyd Webber («The Phantom of the Opera»), Marvin Hamlisch («A Chorus Line»), George Gershwin («Porgy and Bess») und Leonard Bernstein («West Side-Story»). Leitung: Peter Kennel.

**Orchestergesellschaft Luzern.** 11. Mai, 17 Uhr, Kirche St. Johannes im Würzenbach, Luzern. Werke von Caspar Diethelm (Sinfonietta III), Antonio Vivaldi (Concerto für Altblockflöte, Cembalo und Orchester), Josef Rheinberger (Konzert für Orgel und Orchester Nr. 1) und Renato Grisoni («Passacaglia per Orchestra»). Solisten: Sibylle Kunz, Altblockflöte und Cyprian Meyer, Orgel. Leitung: Giambattista Sisini.

**Orchesterverein Niederamt.** 24. Mai, 20.15 Uhr, Katholische Kirche Suhr und 25. Mai, 20.15 Uhr, Schlosskirche Niedergösgen. Werke von Carl Maria von Weber (Ouvertüre zur Oper «Euryanthe»), Tomaso Albinoni (Concerto für zwei Oboen und Streicher op. 9 Nr. 3) und Franz Schubert (Sinfonie Nr. 2 in B-Dur). Solistin: Mathias Grüter und Hannes Relistab (Oboen). Leitung: Erich Vollenwyder.

**Solothurner Kammerorchester.** 23. Mai, 20.15 Uhr, Grosser Konzertsaal Solothurn. Werke von Christoph Willibald Gluck (Ouvertüre zur Oper «Iphigenie in Aulis»), Camille Saint-Saëns («Introduction et Rondo capriccioso» für Violine und Orchester), Franz Schubert/H.W. Ernst («Der Erlkönig» für Violine solo) und Franz Schubert (Konzertstück für Violine und Orchester, D 345 und Sinfonie Nr. 10 in D-Dur, D 936 A, Fragment). Solist: Alexandre Dubach, Violine. Leitung: Urs Joseph Flury.

**Thuner Stadtorchester.** 10. Mai und 11. Mai, je 20 Uhr, Schadausaal Thun. Werke von Ludwig van

Beethoven (Ouvertüre zur Ballettmusik «Die Geschöpfe des Prometheus», op. 43; «Tripelkonzert» für Violine, Violoncello, Klavier und Orchester in C-Dur op. 56; Sinfonie Nr. 6 in F-Dur op. 68, «Pastorale»). Solisten: Trio Pantillon mit Louis Pantillon, Violine, Christophe Pantillon, Violoncello und Marc Pantillon, Klavier. Leitung: François Pantillon.

**Thurgauer Kammerorchester.** 10. Mai, 20.15 Uhr, Rathaus Weinfelden und 11. Mai, 20.15 Uhr, Evangelische Kirche Elgg. Werke von Johann Sebastian Bach (Konzert in d-moll für zwei Violinen und Orchester), Peter Warlock («Capriol-Suite» für Streicher und Cembalo), Gustav Holst («A Fugal Concert» op. 40 Nr. 2 für zwei Violinen und Streicher) und Felix Mendelssohn (Sinfonie Nr. 8 in D-Dur für Streichorchester). Leitung: Matthias Koestler.

**Orchestergesellschaft Winterthur.** 31. Mai, 19.30 Uhr, Zwingli-Kirche Winterthur. Werke von Wolfgang Amadeus Mozart (Ouvertüre zur Oper «La Clemenza di Tito» und Sinfonia concertante für Violine, Bratsche und Orchester) und Franz Schubert (Sinfonie Nr. 1 in D-Dur). Solisten: Susanne Keltch, Violine und Bernd Haag, Bratsche. Leitung: David Christie.

Juni 1997  
Juin 1997

**Orchesterverein Aarau.** 28. Juni, 20 Uhr, Stadtkirche Aarau. Werke von Georg Friedrich Händel (Konzert für Orgel und Orchester in d-moll), Giovanni Battista Pergolesi («Salve Regina» für Contralto und Streicher) und Igor Strawinsky («Suite de Pulcinella d'après G.B. Pergolesi»). Solisten: Hans Häusermann, Orgel und Olga Machaňová-Pavů. Leitung: Olga Machaňová-Pavů.

**Orchesterverein Baar.** 28. Juni, 20 Uhr, Gemeindesaal Baar. Werke von Benjamin Britten («Simple Symphony»), Joseph Haydn (Konzert für Violoncello und Orchester in C-Dur) und Franz Schubert (Ouvertüre in C-Dur). Solist: Daniel Pezzotti, Violoncello. Leitung: Jörg Stählin.

**Berner Konzertorchester.** 1. Juni, 20.15 Uhr, Reformierte Kirche Huttwil. Programm und Ausführende wie 24./30. Mai.

**Berner Musikkollegium.** 24. Juni, 20.15 Uhr, Sandgrube Brügg und 27. Juni, 20.30 Uhr, Rathaushalle Bern. Werke von Antonin Dvorak («Amerikanische Suite»), Ralph Vaughan Williams («Englische Volkslieder-Suite»), Bedrich Smetana (Tanzsuite aus der Oper «Die verkaufte Braut») und Camille Saint-Saëns («Introduction und Rondo»). Leitung: Martin Studer.

**Orchesterverein Emmenbrücke.** 7. Juni, 20 Uhr, Zentrum Gersag Emmenbrücke. Frühlingskonzert mit Werken von Franz Schubert (Ouvertüre zu «Der vierjährige Posten», D 190; Rondo in A-Dur für Violine und Streichorchester, D 438; «Entr'acte» aus der Ballettmusik zu «Rosamunde», D 797; Konzertstück für Violine und Orchester, D 345; Sinfonie Nr. 4 in c-moll, «Tragische», D 417). Solist: Christopher Whiting, Violine. Leitung: Karl-Heinz Dold.

**Orchesterverein Horgen-Thalwil.** 28. Juni, 20 Uhr, Reformierte Kirche Thalwil und 29. Juni, 20 Uhr, Kirchgemeindehaus Horgen. Werke von Johann Sebastian Bach (Suite für Orchester Nr. 3 in D-Dur), Max Bruch («Kol Nidrei» für Violoncello und Orchester), Antonio Vivaldi (Konzert für Violoncello und Orchester in h-moll), Giovanni Bottesini («Grand Duo Concertant» für Violine, Kontrabass und Orchester) und Franz Schubert

(Sinfonie Nr. 6 in C-Dur). Solisten: Donat Nussbauer, Violine; Rahel Nauer, Violoncello; Eugen Spig, Kontrabass. Leitung: Willy Honegger.

**Orchesterverein Langenthal.** 1. Juni, 17 Uhr, Reformierte Kirche Zuchwil, und 7. Juni, 20 Uhr, Katholisches Kirchgemeindehaus Langenthal. Werke von Juan Christosomo de Arriaga (Ouvertüre zu «Les Esclavas Felices»), Joaquin Rodrigo («Fantasia para un Gentilhombre»), Kurt Pahlen (Südamerikanische Skizzen) und Georges Bizet («Carmen-Suite» Nr. 1). Solist: Daniel Hoffmann, Gitarre. Leitung: Walter Stucki.

**Orchesterverein Liechtenstein-Werdenberg.** 6. und 7. Juni im Bezirk Werdenberg und im Fürstentum Liechtenstein (nähere Angaben noch nicht bekannt). Werke von François Adrien Boieldieu (Ouvertüre zur Oper «Der Kalif von Bagdad»), Carl Maria von Weber (Konzert für Klarinette und Orchester Nr. 2 in Es-Dur) und Franz Schubert (Sinfonie Nr. 6 in C-Dur). Solist: Martin Schelling, Klarinette. Leitung: Garri Petrenko. (Der Orchesterverein Liechtenstein-Werdenberg spielt dieselben Orchesterwerke im Rahmen des Europäischen Treffens von Liebhaberorchestern vom 12. bis 15. Juni in den Niederlanden, ferner das Konzert für Orgel und Orchester des liechtensteinischen Komponisten Josef Rheinberger. Solist: Maciej Zborowski, Orgel.)

**Orchesterverein Lyss.** 14. Juni, 20 Uhr, Kirche Lyss. Werke von Franz Schubert (Ouvertüre in D-Dur), Franz Krommer (Konzert für zwei Klarinetten und Orchester op. 35) und Carl Ditters von Dittersdorf (Sinfonia in C-Dur, «Die vier Weltalter»). Solisten: Annerös Roth und Martin Schranz, Klarinetten. Leitung: Lionel Zürcher.

**Orchesterverein Nidwalden.** 6. und 14. Juni, 19.30 Uhr, Pfarrkirche Stans. Werke von Johann Rosenmüller (Sonata in d-moll Nr. VII a IV), Max Filke (Missa in G-Dur), Anton Bruckner (Festkantate), Ludwig van Beethoven («Die Ehre Gottes in der Natur») und Marc Antoine Charpentier («Für den Frieden in der Welt»). Mitwirkende: Männerchor Stans. Leitung: Martin Schleifer und Gerhard Güntert.

**Orchesterverein Rüti ZH.** 7. Juni, 20 Uhr, Schloss Rapperswil und 8. Juni, 20 Uhr, Reformierte Kirche Rüti. Werke von Harald Genzmer (Sinfonietta), Johann Sebastian Bach (Konzert in A-Dur für Oboe, Streicher und Basso continuo) und Antonio Vivaldi (Concerto in C-Dur für Fagott, Streicher und Cembalo; Concerto in G-Dur für Oboe, Fagott, Streicher und Basso continuo). Solisten: Regula Wieser, Oboe und Erich Zimmermann, Fagott. Leitung: Gerhard Wieser.

**Orchesterverein Sarnen.** 14. Juni, 19.30 Uhr, Aula Cher, Sarnen. Frühlingskonzert mit Werken von Karel Husa («Musique d'Amateurs» für Oboe, Trompete, Schlagzeug und Streicher), Béla Bartók (Rumänisches Volkstänze), Darius Milhaud (Concerto pour Batterie et petit Orchestre), Francis Poulenc (Concerto pour deux Pianos et Orchestre) und Ralph Vaughan Williams («English Folk Song Suite»). Solisten: Gaby Keller und Claudia Tavano, Klaviere; Beat Ettlin, Schlagzeug. Leitung: Josef Gnos.

**Orchesterverein Schlieren ZH.** 13. Juni, 20 Uhr, Grosser Salmensaal Schlieren ZH. Werke von Edward Elgar (Serenade für Streichorchester in c-moll), Saverio Mercadante (Konzert für Flöte und Streichorchester in c-moll) und Giovanni Giuseppe Cambini (Sinfonia in D-Dur für Kammer-